|  |  |
| --- | --- |
| **Ապրանքների Մատակարարման Պայմանագիր**  **№** | **Contract for Supply of Goods**  **№** |
| Սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ Պայմանագիր) կնքվել է ք.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_-ում, 2021թ․-ի \_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_-ին հետևյալ կողմերի միջև՝ | This Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) is executed in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2021 by and between: |
| «ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ, ի դեմս Գլխավոր տնօրեն Արա Հովսեփյանի (այսուհետ` Գնորդ)  և | “ContourGlobal Hydro Cascade” CJSC, represented by Ara Hovsepyan in his capacity of General Manager, hereinafter referred to as Supplier,  and |
| «\_\_\_\_\_\_» ՍՊԸ, ի դեմս տնօրեն \_\_\_\_\_\_(այսուհետ՝ Մատակարար) կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին. | “\_\_\_\_\_\_” LLC, represented by \_\_\_\_\_\_, in his capacity of Director, hereinafter referred to as Supplier, this contract was signed for the following: |
| **Սահմանումներ** | **Definitions** |
| Սույն Պայմանագրի շրջանակներում հետևյալ հասկացություններն ու արտահայտությունները ունեն հետևյալ նշանակությունը. | In this Contract, the following words and phrases shall have the following meanings: |
| Ապրանք՝ սույն պայմանագրի շրջանակներում մատակարարվող \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ համաձայն առաջարկի և տեխնիկական բնութագրի, որոնք կցված են սույն Պայմանագրին որպես հավելվածներ (Հավելված 2 և 3): | Goods- \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ to be delivered under this Contract as per offer and technical specification attached to this Contract as annexes (Annex 2 and 3); |
| Երաշխիքային ժամկետ՝ ժամկետ, որի ընթացքում Մատակարարը պարտավորվում է Ապրանքի և/կամ դրա ցանկացած մասի/մասերի հետ կապված թերություններ ի հայտ գալու դեպքում վերացնել դրանք կամ փոխարինել թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով` սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով և պայմաններով. | Warranty Period - the period of time during which in case Deficiencies arise in regard with the Goods and/or any part(s) thereof, the Supplier shall eliminate such Deficiencies in the Goods or replace the defective Goods, as set forth by the present Contract. |
| Թերություններ՝ ապրանքի վնասվածք և/կամ թերություն և/կամ անսարքություն և/կամ անհամապատասխանություն(ներ) սույն Պայմանագրով սահմանված Օգտագործման Նպատակին և/կամ սույն Պայմանագրին և/կամ կիրառվող օրենսդրության պահանջներին և/կամ սովորաբար այդպիսի Ապրանքին ներկայացվող պահանջներին և/կամ Ապրանքի Փաստաթղթերին և/կամ սույն Պայմանագրի Հավելված 2-ում ներկայացված Ապրանքի բնութագրին և տեխնիկական պահանջներին: | Deficiencies – any default and/or defect and/or malfunctioning and/or non-compliance(s) of the Goods to the Purpose defined by this Contract and/or to applicable legislation requirements and/or to requirements which are usually presented to such Goods and/or to Documentation of the Goods and/or to the technical characteristics and technical requirements, as defined in Annex 2 of this Agreement . |
| Փաստաթղթեր՝ ամբողջ գրավոր տեղեկատվությունը, տեխնիկական անձնագիրը, որակի հավաստագիրը, շահագործման վերաբերյալ հրահանգները, գծագրերը, շահագործման ձեռնարկները և այլ փաստաթղթեր, որոնք անհրաժեշտ են Ապրանքի օգտագործման, տեղադրման և/կամ օգտագործման համար, եթե Կողմերը համաձայնվել են Մատակարարի կողմից նման Փաստաթղթերի տրամադրման մասին: | Documentation – all written information, technical passport, certificate of quality, instructions for exploitation, schemes, exploitation commands, and other documentation, which is necessary for the use, installation and/or functioning of the Goods if Parties agreed on this Documentation provision by the Supplier, |
| Ընդունման-Հանձնման ակտ` Պայմանագրի համաձայն Մատակարարի կողմից Ապրանքի հանձնումը և Գնորդի կողմից դրա ընդունումը հավաստող և Կողմերի կողմից ստորագրված փաստաթուղթ: | Acceptance Protocol - a document executed between the Parties which certifies the proper delivery of the Goods by the Supplier and acceptance of them by the Buyer under this Contract. |
| Օգտագործման նպատակ՝ ապրանքը օգտագործվելու է պատվեր-հայտում և/կամ Հավելված 2-ում նշված նպատակով: | Purpose- the Goods will be used by the Buyer for the Purpose mentioned in Purchase order and/or Annex 2. |
| Լիազորված ներկայացուցիչ` նշանակում է անձ /անձինք/, ովքեր լիազորված են ներկայացնելու Կողմին սույն Պայմանագրի կնքման և կատարման ընթացքում: Ներկայացուցիչների փոփոխման դեպքում անհրաժեշտ է ներկայացնել վերջիններիս իրավասությունը հավաստող փաստաթղթեր։ | Authorized Representative - means the person (persons) authorized to represent the Party during the signature and performance of this Contract. In case the authorizedrepresentative is changed the new representative should provide documents to certify its authorities. |
| **1․ Պայմանագրի Առարկան** | **1. Subject of the Contract** |
| 1.1 Մատակարարը պարտավորվում է Գնորդին որպես սեփականություն հանձնել Ապրանք, իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել Ապրանքը և վճարել դրա դիմաց սույն Պայմանագրով նախատեսված չափով և կարգով: | 1.1 Under this Contract the Supplier shall transfer the Goods to the property of the Buyer, and the Buyer shall accept the Goods and pay for them, in accordance with the terms and conditions set forth in this Contract. |
| 1. **Ապրանքի գինը և վճարման կարգը** | **2. Price and Payment Terms** |
| 2.1 Ապրանքների ընդհանուր գինը կազմում է XXX,XXX (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) ՀՀ դրամ, առանց ԱԱՀ: Գինը ներառում է Ապրանքի առաքումը Գնորդի տարածք, ինչպես նաև փոխադրման, մաքսազերծման և ապահովագրման բոլոր ծախսերը, հարկերը և տուրքերը: | 2.1. The Contract Price of the Goods amounts to AMD XXX,XXX (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) VAT excluded. The price includes delivery of the Goods to the Buyer’s Site and all transportation costs including, customs expenses and fees, taxes, and insurances. |
| 2.2 Ապրանքի գները սահմանված են սույն Պայմանագրի Հավելված 3-ով և պայմանագրի ողջ գործողության ընթացքում ենթակա չեն փոփոխության։ | 2.2 The unit prices are fixed in Annex 3 and are valid for the whole term of this Contract and are not subject to change. |
| 2.3 Սույն Պայմանագրի շրջանակներում կատարվելիք բոլոր վճարումները իրականացվում են բանկային փոխանցման միջոցով՝ ՀՀ դրամով: Մատակարարի բանկային վճարները կատարում է Մատակարարը, իսկ Գնորդի բանկային վճարները կատարում է Գնորդը: | 2.3. All payments according to this Contract shall be made through bank transfers in AMD. The bank fees at the Supplier’s bank are at the Supplier’s expense, the bank fees at the Buyer’s bank are at the expense of the Buyer. |

|  |  |
| --- | --- |
| 2.4 Պայմանագրով նախատեսված ծավալից մինչև 10 տոկոսի չափով ավելացման անհրաժեշտության դեպքում Կողմերը կարող են լրացուցիչ համաձայնագիր կնքելու միջոցով փոփոխել Հավելված 2 և 3-ը:  Փոփոխման հայտի իրագործումը պետք է իրականացվի հետևյալ կերպ՝  Մատակարարը պետք է խորհրդատվություն տրամադրի Գնորդին և Կողմերը երկկողմանի բանակցություններ վարեն լրացուցիչ ծախսերի և աշխատանքների կատարման ժամկետի և պայմանագրի գնի փոփոխության վերաբերյալ։ Այնուհետև, Գնորդը կարող է հայցել Փոփոխման հայտ, իսկ Կատարողը պարտավոր է այդպիսի հայտը ստանալու պահից տասնչորս (14) օրվա ընթացքում ուղարկել գրավոր առարկություններ ցանկացած ժամկետի կամ պայմանի վերաբերյալ, ներառյալ նման փոփոխության լրացուցիչ հաշվարկը և նախահաշիվը՝ հաշվի առնելով այդպիսի փոփոխության ազդեցությունը աշխատանքների վրա, կատարման ժամկետի վրա և այլ համաձայնեցված և ստորագրված փոփոխման հայտերի վրա: Կատարողի կողմից տասնչորս (14) օրվա ընթացքում որևէ առարկություն չներկայացնելը համարվում է փոփոխման հայտով նախատեսված բոլոր պայմանների և պայմանների հաստատում:  Գնորդը պետք է ուսումնասիրի Կատարողի նախահաշիվը, և եթե այն ընդունելի է, կամ Կողմերը այլ կերպ համաձայնում են փոփոխման հայտին, ապա այդ ձևը հաստատվում է Գնորդի կողմից, և Կողմերը ըստ այդմ փոփոխում են Աշխատանքների կատարման ժամկետը և Պայմանագրի գինը, ինչպես նաև այլ վերաբերելի Հավելվածներ, որոնք պահանջում են ճշգրտում՝ փոփոխության կարգը արտացոլելու համար: | 2.4 In case of volume increase provided in the Contract of not more than 10%, the Parties must execute a VO and amendment of the Annex 2 and 3.  The process of execution of VO must be as follows:  Buyer shall notify the Supplier, and both parties shall consult concerning the estimated cost and impact on the time for completion, and the Contract price as the case may be.  Buyer may request any such Variation to the scope of the Contract, and Supplier shall within fourteen (14) days of receipt of such request send any written objections to any term or condition, including the calculation of additional remuneration payable for such Variation and shall prepare, a detailed estimate of the cost of such change, taking into account the effect of such change on the Work, the Time for Completion and other agreed upon and contemplated Variation Orders. Failure by Supplier to deliver any objection within fourteen (14) days shall be deemed as approval of all of the terms and conditions set forth in the Variation Order.  Buyer shall review Supplier’s estimate, and if Buyer accepts or the Parties otherwise agree as to the Variation Order, such form shall be endorsed in writing by the Buyer and the Parties shall promptly adjust the Time for Completion and the Contract price as the case may be and any of the Annexes requiring adjustment to reflect the Change Order. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Առաքման Պայմաններն ու Ժամկետները** | **3. Terms of Delivery** |
| 3.1. Ապրանքը առաքվում է \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_մասնաբաժնով: | 3.1. The Goods shall be delivered in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_delivery. |
| 3.2 Մատակարարը պարտավորվում է Ապրանքը մատակարարել Գնորդին սույն Պայմանագրի երկկողմանի ստորագրման պահից XXX,XXX (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) օրացույցային օրվա ընթացքում: | 3.2 The Supplier is obliged to supply the Goods to the Buyer within XXX,XXX (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) days upon bilateral signature of this Contract. |
| 3.3 Ապրանքի նկատմամբ սեփականության իրավունքը և ռիսկերը Գնորդին են փոխանցվում Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրելու պահից: | 3.3 The ownership rights and risks are passing to the Buyer upon signature of the Acceptance Protocol. |
| 3.4 Մատակարարը, Ապրանքը Գնորդին հանձնելիս, դրա հետ միաժամանակ Գնորդին պետք է հանձնի նաև դրա պատկանելիքները, ինչպես նաև դրան վերաբերող բոլոր Փաստաթղթերը: | 3.4 The Supplier shall pass the Goods with all its accessories, as well as with all Documentation. |
| 3.5 Ապրանքը առաքվելու է հետևյալ հասցեով.  ՀՀ, ք. Գորիս, Տաթևացու 2, ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ: | 3.5 The Goods shall be delivered to the following address: Contour Global Hydro Cascade CJSC, 2 Tatevatsi Street, Goris, Armenia. |
| 3.6 Մատակարարը պարտավորվում է տեղեկացնել Գնորդին առաքման ամսաթվի մասին առաքումից առնվազն մեկ օր առաջ հետևյալ էլեկտրոնային հասցեով. aram.melkumyan@contourglobal.com: | 3.6 The Supplier shall notify the Buyer of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email: aram.melkumyan@contourglobal.com: |
| **4. Ընդունում** | **4**. **Acceptance** |
| 4.1 Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրվում է Գնորդի կողմից, եթե Ապրանքը առաքվել է պատշաճ և ամբողջությամբ Հավելված 2-ին համապատասխան, ներառյալ բոլոր հայտնաբերված Թերությունների վերացումը: | 4.1 Acceptance Protocol shall be signed by the Buyer if the Goods are delivered properly and in full in compliance with Annex 2, including elimination of all discovered Deficiencies. |
| 4.2 Ապրանքների ընդունումը չի սահմանափակում Գնորդի իրավունքները երաշխիքային սպասարկման հետ կապված: | 4.2 The acceptance of the Goods shall be without prejudice to warranty rights of the Buyer under this Contract. |
| 4.3 Այն դեպքում, երբ Ապրանքի ստուգման արդյունքում հայտնաբերվում են Թերություններ, Կողմերը կնքում են Թերությունների համատեղ ակտ: Թերությունները հայտնաբերելու դեպքում Գնորդը կարող է Մատակարարից պահանջել ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրվա ընթացքում անհատույց վերացնելու Ապրանքի Թերությունները կամ պահանջել փոխարինել Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով և/կամ պահանջել համաչափորեն նվազեցնել Ապրանքի գինը և/կամ Թերությունների վերացումը Մատակարարի հաշվին կամ Ապրանքի առաքումը հանձնարարել այլ անձանց: | 4.3 If during acceptance of Goods any Deficiencies are discovered, mutual deficiencies act should be executed. In that case the Buyer is entitled at its discretion to require elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies within a reasonable term, but not more that within 15 days and/or to require proportional reduction of the price of the Goods and/or assign the elimination of the Deficiencies or delivery of the Goods to third persons at the cost of Supplier. |
| 4.4 Թերությունները վերացնելուց հետո Ապրանքի ստուգումը և ընդունումը իրականացվում է նույն կարգով, ինչպես սկզբնական մատակարարման ընդունումը: | 4.4 After the elimination of the Deficiencies the acceptance is made in the same way as for the initial delivery. |
| 4.5. Եթե մատակարարված Ապրանքի մի մասն է Թերությամբ, Գնորդն իրավունք ունի ընդունել միայն այն Ապրանքը, որը չունի Թերություններ: | 4.5 If only part of the Goods is with Deficiencies, the Buyer is entitled to accept only the Goods which are without Deficiencies. |
| 4.6. Ապրանքից հրաժարվելու դեպքում, դրա համար սույն Պայմանագրով վճարվելիք գումարը ենթակա չէ վճարման, իսկ վճարված լինելու դեպքում ենթակա է վերադարձման ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավելի քան Գնորդի կողմից այդպիսի պահանջ ներկայացնելու պահից 10 (տաս) օրվա ընթացքում: Հրաժարված Ապրանքի հետ կապված ծախսերը և ռիսկերը կրում է Մատակարարը: Մատակարարը պարտավոր է իր հաշվին և պատասխանատվությամբ ետ վերցնել այդպիսի Ապրանքը: | 4.6 In case the Buyer rejects the Goods, the price will then not be due for payment. The payments that the Supplier may possibly have already received for the rejected Goods must be refunded to the Buyer within 10 (ten) days upon receipt of the request of the Buyer. The cost and risks incurred in relation to such rejected Goods shall be borne by the Supplier. The Supplier at its own cost and liability must take the rejected Goods back. |
| 4.7. Այն դեպքում, երբ Թերություն ունեցող Ապրանքի համար Գնորդը պահանջում է Թերությունների վերացում կամ Ապրանքի փոխարինում պատշաճ Ապրանքով, այդպիսի Ապրանքի համար վճարումը չի կատարվում մինչև դրանց պատշաճ մատակարարումը Մատակարարի կողմից և ընդունումը Գնորդի կողմից: | * 1. 4.7 In the event for the Goods with Deficiencies the Buyer requests elimination of Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies with proper Goods, the payment for such Goods shall not be made until the Goods with Deficiencies are properly delivered by the Supplier and accepted by the Buyer. |
| **5․ Երաշխիքային Ժամկետ** | **5. Warranty Period** |
| 5.1. Սույն պայմանագրի առարկա հանդիսացող Ապրանքի երաշխիքային ժամկետը կազմում է --- ամիս՝ սկսած Գնորդի կողմից ապրանքն ընդունելու և Ընդունման-Հանձնման Ակտը Գնորդի կողմից ստորագրման ամսաթվից: | 5.1 The warranty period of the delivered Goods subject to this Contract shall be --- month from the date of acceptance of the Goods and signature of the Acceptance Protocol by the Buyer. |
| 5.2 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում Մատակարարը պարտավոր է ` 5տ եղանավոր ամբարձիչի սպասարկումը իրականացնել Սյունիքի մարզում կամ Երևան քաղաքում։ | 5.2 Within Warranty Period the Supplier is obliged to: to carry out maintenance of the 5t forllift truck in Syunik region or Yerevan city. |
| 5.2.1. վերացնել Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի ցանկացած տեսակի, ձևի, բնույթի Թերություն. | 5.2.1 eliminate Deficiencies of any kind, nature, form of the Goods or of any part thereof; |
| 5.2.2. իրականացնել անսարք Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի փոխարինումը պատշաճ որակի նույն Ապրանքով. | 5.2.2 perform repair or replacement of the defective Goods or of any part thereof with the same Goods of proper quality; |
| 5.2.3. իր հաշվին իրականացնել Ապրանքի կամ դրա այն մասի/մասերի փոխարինումը, որը ճանաչվել է թերի Գնորդի կողմից: | 5.2.3 perform at its own expenses the repair of the Goods or any part thereof which has been proven to be defective by the Buyer. |
| 5.3. Թերություն ունեցող Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի Երաշխիքային Ժամկետը երկարաձգվում է այն ժամանակով, որի ընթացքում Ապրանքը կամ դրա բաղկացուցիչ մասը/մասերը չի կարող օգտագործվել դրանում հայտնաբերված Թերությունների պատճառով: Փոխարինված Ապրանքի կամ դրա մասի համար սահմանվում է նույն չափով Երաշխիքային Ժամկետ, ինչ սկզբնական Ապրանքի համար` հաշվարկված սույն Պայմանագրով սկզբնական Ապրանքի համար սահմանված կարգով: | 5.3 The Warranty Period of the Goods with Deficiencies or of any part(s) thereof is prolonged for the period within which the Goods cannot be used due to discovered Deficiencies. The Warranty Period for the replaced Goods or of any part(s) thereof shall be the same as for original Goods calculated as set forth in this Contract for the initial Goods. |
| 5.4 Կողմերը համաձայնության են գալիս այն մասին, որ Թերությունների ուղղումը Երաշխիքային Ժամկետի ընթացքում իրականացվում է առանց Գնորդի կողմից որևէ վճարի` Մատակարարի հաշվին: | 5.4 The correction of the Deficiencies within the Warranty Period is carried out at no cost by the Buyer, at the expenses of the Supplier. |
| 5.5 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում Թերությունների վերացումը կամ Ապրանքի կամ դրա մասի/մասերի փոխարինումը իրականացվում է ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրում: | 5.5 The elimination of the Deficiencies or replacement of Goods with Deficiencies or any part thereof within Warranty Period is to be done within reasonable timeframe, but no more than within 15 days. |
| 5.6 Մատակարարը երաշխավորում է, որ սույն Պայմանագրով Գնորդին հանձնվող Ապրանքը լիովին համապատասխանում է սույն Պայմանագրով սահմանված պահանջներին և պայմաններին: | 5.6 The Supplier warrants that the Goods supplied to the Buyer under this Contract fully correspond to the requirements and terms as defined by this Contract and warrants to deliver the Goods with proper quality and in accordance with the Purpose defined by this Agreement. . |
| **6. Կողմերի Պատասխանատվությունը** | **6․ Responsibilities of the Parties** |
| 6.1 Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարի` սույն Պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետը խախտելու դեպքում, կետանցի յուրաքանչյուր օրվա համար պահանջել վճարել տույժ՝ մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0.2 տոկոսի չափով: | 6.1 For violation of the supply terms defined by this Contract the Buyer is entitled to require from the Supplier to pay a penalty for delinquency of each day in the amount of 0.2% of the total price of the Goods. |
| 6.2 Եթե Մատակարարը չի պահպանում Ապրանքի Թերությունների վերացման կամ Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով փոխարինելու ժամկետը, Գնորդն իրավունք ունի պահանջել վճարել տույժ ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0,1 տոկոսի չափով մինչև Թերությունների ամբողջական վերացումը: | 6.2 In the event the Supplier does not respect the term for elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies in the defined timelines, the Buyer is entitled to request a payment of penalty for each day of delay in the amount of 0.1 % of the total price of the Goods until full elimination of the Deficiencies. |
| **7. Պայմանագրի դադարեցում** | **7. Contract termination** |
| 7.1 Գնորդը իրավունք ունի ցանկացած ժամանակ միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից այդ մասին 7 (յոթ) օր առաջ տեղեկացնելով Մատակարարին` առանց հետագա ֆինանսական և այլ պարտավորության, բացառությամբ չկատարված պարտավորությունների, որոնց մասով Պայմանագիրը դադարում է դրանց ամբողջական կատարման պահից: | 7.1 The Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract at any time with 7 (seven) days prior written notice to the Supplier without any further financial or other obligations, except for non-executed obligations, for which this Contract shall terminate upon full execution. |
| 7.2 Մատակարարի կողմից սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ խախտելու դեպքում, Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծել սույն Պայմանագիրը` այդ մասին 7 օր առաջ գրավոր ծանուցելով Գնորդին և նրան տրամադրելով իր հայեցողությամբ մինչև 30 (երեսուն) օր ժամանակ թերությունները վերացնելու համար: Եթե Գնորդը չի վերացնում խախտումը սահմանված ժամկետում, ապա Պայմանագիրը լուծված է համարվում թերությունները վերացնելու ժամկետը լրանալու պահից, առանց որևէ այլ իրավական ձևակերպումներ կատարելու կամ դատարան դիմելու անհրաժեշտության: | 7.2 In the event of breach of any of the conditions of this Contract by the Supplier, the Buyer may unilaterally terminate this Contract by giving a Supplier 7 days prior written notice and allowing at its discretion up to 30 (thirty) days to cure the breach. The Contract shall terminate on expiration of the cure period if the Supplier has failed to cure the breach, with no other formalities or court intervention being required. |
| 7.3 Սույն Պայմանագրի լուծման պահից Կողմերի բոլոր հետագա իրավունքներն ու պարտավորությունները դադարում են, բացառությամբ Կողմերի 1) սույն Պայմանագրի լուծման օրվա դրությամբ կամ դրանից հետո վճարման ենթակա բոլոր գումարների, 2) սույն Պայմանագրով սահմանված որևէ այլ պարտավորության, որը ուժի մեջ է մտնում լուծման ամսաթվից հետո կամ որը պետք է կատարվի Պայմանագրի լուծման հետ կապված կամ դրա հետևանքով կամ որի գործողությունը շարունակվում է Պայմանագրի լուծումից հետո (օր.` երաշխիքի և երաշխիքային սպասարկման հետ կապված պարտավորություններ և այլն): | 7.3 Upon termination of this Contract all further rights and obligations of the Parties shall cease, except that the Parties shall not be relieved of (i) its obligation to make any payments due, or to become due, as of or after the date of termination, (ii) any other obligation set forth in this Contract which is to take effect after the date of termination or which shall be executed in connection or as a result of termination of the Contract or which continues its execution after termination of this Contract (e.g. obligations regarding warranty and warranty service, etc.). |
| 7.4 Սույն Պայմանագրի 7.2 կետով սահմանված հիմքով Պայմանագրի լուծման դեպքում Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարից պահանջել 6.1 կետով սահմանված տույժը: | 7.4 In case of termination of the Contract as per Clause 7.2 the Buyer shall be entitled to receive the penalties foreseen in Clause 6.1. |
| **8․ Ֆորս Մաժոր** | **8. Force Majeure** |

|  |  |
| --- | --- |
| 8.1 Կողմերն ազատվում են սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար պատասխանատվությունից, եթե դա տեղի է ունեցել ֆորս մաժորի ազդեցության պատճառով, որն առաջացել է սույն Պայմանագրի ստորագրումից հետո և որը Կողմերը չէին կարող կանխատեսել և կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են համարվում. երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, արտակարգ կամ ռազմական դրության հայտարարումը, պանդեմիան, քաղաքական հուզումները, հաղորդակցման ուղիների խափանումը, կառավարական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը: | 8.1 The Parties shall be exonerated from the liability for non-execution or partial execution of the obligations envisaged by this Contract, if it is the result of a force majeure event which has arisen after signing this Contract and which Parties could not foresee and prevent and is beyond the control of the affected party. The mentioned situations may include earthquake, inundation, fire, war, declaration of state of emergency or martial law, pandemic, political movements, termination of the means of communication work, governmental bodies’ acts, etc., which make impossible the execution of the obligations envisaged by this Contract. |
| 8.1.1 Մատակարարն հավաստում և համաձայնում է, որ (Ա) Ներկայումս առկա որևէ իրադարձություն կամ իրադրություն, որը ծագել է կամ կապված է կորոնավիրուսային համավարակի հետ (հայտնի որպես կորոնավիրուս 2 Քովիդ-19) (ներառյալ՝ մինչ օրս կատարման ենթակա ցանկացած իրավական միջոց ընդունելը, կիրառելը կամ գործողության մեջ դնելը ), որը առաջացել է մինչ սույն Պայմանագրի ուժի մեջ մտնելը (Քովիդ-19 Իրադարձություն(ներ)) չի համարվում Ֆորս մաժորային իրադարձություն, (Բ) Մատակարարին իրավունք չի վերապահվում երկարաձգել ժամանակացույցը՝ հիմքում դնելով որևէ Քովիդ-19 Իրադարձություն, (Գ) Որևէ Քովիդ-19 Իրադարձության ազդեցություն պետք է համարվի սույն Պայմանագրով սահմանված Մատակարարի պարտավորությունները չկանխող, չխոչընդոտող, չխանգարող կամ չհետաձգող հանգամանք (Դ) Քովիդ-19 Իրադարձությունները ռիսկ է, որը կրում է ՄատակարարըԱյն դեպքում, երբ Քովիդ-19 Իրադարձությունները առարկայական բացասական զարգացում կունենա հանրային իշխանությունների կողմից տրված հրամանների շրջանակում, որոնք պահանջում են (i) Գործարանների փակում (ii)արտադրության հետաձգում (iii) սահմանների կամ նավահանգիստների փակում (iv)մարդկանց և տրանսպորտի տեղաշարժի սահմանափակում (v)այլ առարկայական սահմանափակումներ, որոնք ուղղակիորեն ազդում է սույն Պայմանագրի կատարման վրա, երբ այսպիսի հրամանները ուղղակիորեն ազդում են Մատակարարի վրա (այն դեպքում, երբ Մատակարարն կարող է ապացուցել, որ Պայմանագրի կատարումը օբյեկտիվորեն անհնար է այսպիսի իրադարձության պատճառով) (Անսպասելի Քովիդ-19 Իրադարձություն), այսպիսի իրադարձությունները կհամարվեն ֆորս մաժորային; Ֆորս մաժորային իրադարձության կամ Անկանխատեսելի Covid-19 Իրադարձության ծագումից հետո՝ 14 օրվա ընթացքում Մատակարարն պետք է տեղեկացնի Գնորդին և տրամադրի մանրամասներ, օժանդակ փաստաթղթերով, որոնք կապացուցեն համապատասխան հանգամանքների գոյությունը և ազդեցությունը ժամանակացույցի վրա: Ժամանակացույցի երկարաձգման վերաբերյալ ցանկացած պահանջ պետք է որոշվի և հաստատվի երկու Կողմերի կողմից, որոնք պետք է գործեն ողջամտորեն` չանտեսելով Մատակարարի պարտավորությունը` ձեռնարկելու բոլոր ողջամիտ միջոցները` Ֆորս մաժոր իրադարձությունը կամ Անկանխատեսելի Քովիդ-19 Իրադարձությունը կանխելու, նվազեցնելու և մեղմացնելու համար, Իրադարձություն Եթե ֆորս մաժորի ազդեցությունը կամ Անսպասելի Քովիդ-19 Իրադարձությունը տևում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից` նախապես այդ մասին տեղյակ պահելով մյուս Կողմին: | 8.1.1 The Supplier acknowledges and agrees that: (A)any event or circumstance as of this date arising out of or in connection with the coronavirus disease known as coronavirus 2 (“COVID-19”) (including the adoption, application or enactment of any legal measure enforceable until today) which has occurred prior to the date of this Contract (“Relevant COVID-19 Event(s)”) shall not constitute a Force Majeure Event; (B)the Supplier shall not be entitled to an extension of the schedule in respect of any Relevant COVID-19 Events. (C)the effects of any Relevant COVID-19 Event shall be deemed not to prevent, impede, hinder or delay the performance by the Supplier of its obligations under the Contract; and (D)Relevant COVID-19 Events are a risk borne by the Supplier. Should the Relevant Covid-19 Events materially adversely develop due to mandatory orders issued by public authorities that require: (i) the closure of factories, (ii) suspension of manufacturing, (iii) closure of borders or ports, (iv) limitations to transport of persons or vehicles; or (v) other material restrictions directly affecting performance of the Contract, where such orders directly impact the Supplier (provided that the Supplier can evidence that performance of the Contract becomes objectively impossible because of such events) (“Non-Foreseeable Covid-19 Events”), such events shall be considered Force Majeure Events.Supplier shall notify CG within 14 days after the Force Majeure Event or Non-Foreseeable Covid-19 Event and provide details with supporting documentation demonstrating the existence of the same and on the extent, it impacts the Schedule. Any requested extension of the Schedule shall be determined and approved by both of the Parties, who shall act reasonably, without prejudice to the Supplier’s obligation to take all reasonable measures to prevent, minimize and mitigate the Force Majeure Event or Non-Foreseeable Covid-19 Event. If the force-majeure or Non-Foreseeable Covid-19 continues more than 3 consecutive (three) months, each Party shall be entitled to terminate this Contract with a prior notice. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Լրացուցիչ Դրույթներ** | **9. Supplementary Provisions** |
| 9.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում երկկողմանի ստորագրման պահից և գործում է մինչև Կողմերի կողմից պարտավորությունների ամբողջական կատարումը: Սույն Պայմանագիրը գերակայում է Կողմերի միջև նախկինում գրավոր կամ բանավոր կնքված որևէ համաձայնության նկատմամբ։ Սույն Պայմանագիրը հանդիսանում է Կողմերի միջև պայմանների վերջնական հաստատման բացառիկ փաստաթուղթ։ | 9.1 This Contract shall enter into force from the moment of its bilateral signature and and remains in force till full performance of its obligations by the Parties. This Contract supersedes any prior written or oral agreements between the parties. This Contract is a complete and exclusive statement of the terms of the Contract between the Parties. |
| 9.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է փոփոխվել կամ լրացվել միայն երկու Կողմերի կողմից քննարկված և ստորագրված առանձին համաձայնությամբ: | 9.2 The amendments and additions to this Contract shall be discussed by the Parties mutually and defined in a separate agreement. |
| 9.3 Տեխնիկական բնութագրի և Պայմանագրի պայմանների միջև հակասություններ լինելու դեպքում կիրառվում են Պայմանագրի պայմանները: | 9.3 In case of any discrepancies between the technical specification and the terms of the Contract, the terms of the Contract shall apply. |
| 9.4 Սույն Պայմանագրով բոլոր ծանուցումները պետք է ուղարկվեն էլեկտրոնային նամակով, հեռապատճենով կամ գրավոր նամակով` սույն Պայմանագրում նշված հասցեներով: Կողմերը պարտավորվում են իրենց հասցեների, բանկային վավերապայմանների, ինչպես նաև վերակազմակերպման դեպքում միմյանց տեղյակ պահել մեկ շաբաթվա ընթացքում: Այլապես բոլոր ծանուցումներն ուղարկված սույն Պայմանագրում նշված պաշտոնական ներկայացուցիչներին նշված հասցեներով կամ էլեկտրոնային հասցեներին համարվում են վավեր։ | 9.4 All notices of this Contract shall be by e-mail, fax or written letter, by the addresses defined in this Contract. The Parties shall inform each other about address, bank requisites changes as well as their reorganization within one- week period. Otherwise, all notifications sent to address, email and/or authorized representatives mentioned in this Contract are considered valid. |
| 9.5 Սույն Պայմանագիրը կնքվում է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, 2 (երկու) օրինակից, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ: Տարբերակների միջև անհամապատասխանության դեպքում գերակայում է հայերեն տարբերակը: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է սույն Պայմանագրի մեկ օրինակ: | 9.5 This Contract is made in Armenian and English languages, in 2 (two) originals of equal force. In case of inconsistencies between the English and Armenian versions, the Armenian version shall prevail. Each Party to the Agreement is given an original. |
| 9.6 Սույն Պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է ՀՀ օրենսդրությունը: Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են Կողմերի միջև բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերի լուծումը հանձնվում է Երևան քաղաքի ընդհանուր առաջին ատյանի իրավասության կամ ՀՀ Սնանկության դատարանի քննությանը: | 9.6 All disputes in relation to the Contract should be solved by negotiations between the parties hereto. In case the latter is impossible the dispute should be brought before the Yerevan general jurisdiction first instance court or Bankruptcy Court of the Republic of Armenia |

|  |  |
| --- | --- |
| 9.7 Կոռուպցիայի, փողերի լվացման և ֆինանսական հանցագործությունների դեմ միջոցներ: | 9.7 “Anti-Corruption, Money Laundering, and Financial Crimes. |
| ա․ Մատակարարը ներկայացնում և երաշխավորում է, որ ոչ Մատակարարը, ոչ էլ նրա տնօրեններից որևէ մեկը, աշխատակիցները, դուստր ձեռնարկությունները, գործակալները կամ ներկայացուցիչները (հավաքականորեն ՝ «Փոխկապակցված անձինք»). I) պաշտոնապես չեն մեղադրվել կամ դատապարտվել որևէ ֆինանսական հանցագործության համար. (ii) չի ենթարկվել որևէ հետաքննության կամ ներգրավված եղել որևէ պաշտոնյայի կամ կառավարության ներկայացուցչի, կամ ստորաբաժանման, գործակալության կամ լծակի (որը ներառում է տարածաշրջանային կառավարման մարմինը կամ պետական պատկան մարմինները) օգտին որևէ վճարման կամ արժեքավոր իր տալու, կամ միջազգային հանրային կազմակերպության (օրինակ` Համաշխարհային բանկ, Եվրոպական համայնք կամ Աֆրիկյան զարգացման բանկ), կամ որևէ քաղաքական կուսակցության կամ կուսակցության պաշտոնյայի, կամ քաղաքական գրասենյակի թեկնածուի (վերը նշված «Կառավարության պաշտոնատար անձ») որևէ առաջարկի, վճարման կամ նվերի, վճարման խոստումի հետ կապված հարցման կամ վարույթի մեջ (պաշտոնական կամ ոչ պաշտոնական), (iii) ներկայումս կամ ապագայում սույն Պայմանագրի գործողության ընթացքում աշխատանքի է ընդունելու որևէ Կառավարության պաշտոնյայի, կամ վերջինիս ընտանիքի որևէ անդամի կամ որևէ Կառավարության պաշտոնյայի մերձավոր գործընկերոջ:   բ. Մատակարարը հավաստում և երաշխավորում է, որ ինքը և իր գործընկերները ծանոթ են և հասկանում են Եվրամիության, Մեծ Բրիտանիայում և ԱՄՆ-ում գործող հակակոռուպցիոն, կաշառակերության դեմ պայքարի, հակաահաբեկչության և փողերի լվացման ու կիրառելի նմանատիպ օրենքների դրույթներին, այդ թվում, առանց սահմանափակման, ԱՄՆ-ի Արտաքին Կոռուպցիոն Դրսևորումների Ակտին, Մեծ Բրիտանիայի Կաշառակերության Դրսևորումների 2010թ-ի Ակտին, Միջազգային Բիզնես Գործարքներում Օտարերկրյա Պետական Պաշտոնյաների Կաշառակերության Դեմ Պայքարի ՏՀԶԿ կոնվենցիային (հավաքականորեն, որ «կաշառակերության դեմ պայքարի օրենքներ»): Սույն պայմանագրով սահմանված աշխատանքների կատարման համար և սույն պայմանագրի ողջ ընթացքում Մատակարարը իր և իր գործընկերներից յուրաքանչյուրի համար առաջադրում և շարունակելու է առաջադրել լիովին համապատասխանել Կաշառառության Դեմ Պայքարի բոլոր օրենքներն (առանց հաշվի առնելու յուրաքանչյուր գործի համար նման օրենքների իրավական պահանջները): Բացի այդ, Մատակարարը համաձայնում է, որ անմիջապես տեղեկացնի Գնորդին այն մասին, եթե Մատակարարի ընտանիքի որևէ անդամ, մոտ բիզնես գործընկերը կամ որևէ գործընկեր ստանձնի որևէ պաշտոն: Նման դեպքում, Մատակարարը համաձայնում է, որ Գնորդն իրավունք ունի, իր հայեցողությամբ, Մատակարարին պարտադրել համապատասխան սահմանափակումներ՝ ապահովելու համապատասխանությունը կաշառառության դեմ օրենքների պահանջներին:  գ․ Մատակարարը համաձայնվում է կատարել և համապատասխանել Գնորդի Հակակոռուպցիոն քաղաքականությանը (ներառյալ ՔոնթուրԳլոբալի Հակակոռուպցիոն համապատասխանության ուղեցույցը, որը կցվում է սույն պայմանագրին)։  դ․ Մատակարարը տալիս է իր համաձայնությունն առ այն, որ սույն Պայմանագրի շրջանակներում ոչ ինքը, ոչ էլ իր փոխկապակցված անձանցից որևէ մեկը ուղղակի կամ անուղղակի ձևով չեն առաջարկի, խոստանա կամ թույլատրի նվերի տրամադրում կամ արժեքավոր որևէ այլ բանի վճարում, այդ թվում՝ առանց սահմանափակման, չեն կիսվի կամ չեն խոստանա կիսվել որևէ վճարումներով կամ դրամական այլ միջոցներով, որոնք ստացել են, ստանում են կամ կստանան ՔոնթուրԳլոբալի հետ որևէ համաձայնագրի շրջանակներում՝ ի շահ կամ ի օգուտ որևէ պետական պաշտոնյայի կամ որևէ պետական պաշտոնյայի ընտանիքի անդամի կամ մտերիմ գործընկերոջ, ոչ պատշաճ կերպով՝ (ա) ազդելով պետական պաշտոնյայի պաշտոնական դիրքով պայմանավորված որևէ գործողության կամ որոշման վրա, (բ) դրդելով պետական պաշտոնյային անել կամ չանել որևէ գործողություն՝ իր պաշտոնեական պարտականությունների խախտմամբ, (գ) ստանալով որևէ ոչ պատշաճ առավելություն, կամ (դ) դրդելով պետական պաշտոնյային օգտագործել իր ազդեցությունը կառավարության որևէ որոշման կամ ակտի վրա ազդելու համար (վերոնշյալ «Արգելված վճարումներից» որևէ մեկը): Կողմերը պետք է անհապաղ զեկուցեն մյուս կողմին ցանկացած Արգելված վճարման մասին:  (ե) Գնորդի պահանջով Մատակարարը համաձայնվում է իրականացնել ընթացիկ ներքին և արտաքին աուդիտ և ստուգել՝  (i) իր և իր փոխկապակացված անձանց կամ գործակալների ֆինանսական գրքերը, հաշիվները և գրանցամատյանները կապված Գնորդի համար կատարված աշխատանքների հետ  (ii) պայմանագրերն ու ենթապայմանագրերը, որոնք ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն կապված ե կատարված աշխատանքի, մատուցված ծառայության կամ մատակարարված ապրանքի հետ  (iii) որևէ վճարում, որը կատարված է Գնորդի միջոցների հաշվին կամ կապված է կատարված աշխատանքի հետ | a. Supplier represents, warrants and agrees that neither Supplier nor any of its principals, employees, affiliates, agents or representatives (collectively, “Associates”): (i) has been formally charged or convicted of any financial crime; (ii) is or was the subject of any investigation, inquiry or proceeding (whether formal or informal) relating to any offer, payment, or gift, promise to pay, or authorization of the payment of anything of value to or for the benefit of any officer or employee of a government, or any department, agency or instrumentality thereof (which includes a regional governmental body or a government-owned business), or of a public international organization (such as the World Bank, the European Community or the African Development Bank), or any political party or party official or a candidate for a political office (any of the foregoing a “Government Official”); or (iii) is currently or will become, or currently employs or will employ, during the term hereof, any Government Official or any family member or close business associate of any Government Official.     1. Supplier represents and warrants that it and its Associates are familiar with and understand the provisions of the applicable European Union, UK, and U.S. anti-corruption, anti-bribery, anti-terrorism and anti-money laundering and similar laws, including without limitation the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010, the Brazil Clean Companies Act (Law 12,846) and the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (collectively, the “Anti-Bribery Laws”).  In rendering its services pursuant to this Agreement, Supplier has caused itself and each of its Associates and will, throughout the term of this Agreement, continue to cause itself and each of its Associates, to comply fully with all Anti-Bribery Laws (without regard in each case to the jurisdictional requirements of such laws).  In addition, Supplier agrees that it will immediately inform Buyer in the event that any family member or close business associate of Supplier or any of its Associates becomes a Government Official.  In such event, Supplier agrees that Buyer shall have the right, in its sole discretion, to impose the appropriate restrictions on Supplier to ensure compliance with the Anti-Bribery Laws.      1. Supplier agrees to execute and comply with Buyer’s Anti-Corruption Policy (including the ContourGlobal Anti-Corruption Compliance Guide which is attached hereto).      1. Supplier agrees that, with respect to the services provided under this Agreement, neither it nor any of its Associates will, directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under this Agreement or otherwise, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of: (i) improperly influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) improperly inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a “Prohibited Payment”).   Supplier shall promptly report to Buyer any Prohibited Payment. 2. Upon Buyer’s request, Supplier agrees to perform periodic internal and independent audits of:      * 1. its financial books, accounts and records related to the Services performed for Buyer and those of any of its affiliates, subSuppliers or agents who perform work for, or provide services or equipment, to Buyer;   2. contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Buyer; and   3. any payments made with funds received from Buyer or in connection with the work performed for Buyer. |
| Գնորդի պահանջով և Մատակարարը և նրա աուդիտորները պետք է հավաստեն Մատակարարը, որ առկա չէ որևէ կասկած Մատակարարի կողմից կատարված Արգելված Վճարման կապված սույն Պայմանագրի կամ կատարված աշխատանքի հետ։  (զ) Անկախ սույն Պայմանագրի ցանկացած այլ դրույթից, Գնորդի պահանջով, Մատակարարը պետք է թույլ տա անկախ հաշվապահներին, բացի նրանցից, ովքեր ներկայացնում են Գնորդին կամ Մատակարարին, որոնք ունեն համապատասխան որակավորում անցկացնելու քննություն և զեկուցելու Գնորդին ցանկացած կասկածելի կամ խնդրահարույց հարցի մասին, որոնք վերաբերում են հետևյալին.  (i) Գնորդի համար Մատակարարի կողմից կատարված աշխատանքների հետ կապված ցանկացած ֆինանսական գրքեր, հաշիվներ և գրառումներ, և (ii) ցանկացած պայմանագիր կամ ենթապայմանագիր, որոնք ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն կապված են Պատվիրատուի համար կատարված աշխատանքի, նրան մատուցած ծառայության կամ սարքավորումների հետ, և  (iii) Գնորդից ստացված միջոցներով կատարված կամ Գնորդի համար կատարած աշխատանքի հետ կապված ցանկացած վճարում.  Բացի դրանից, եթե Գնորդը կամ Մատակարարն ունի որևէ լուրջ մտահոգություն կամ ունի հիմք ենթադրելու, որ արգելված վճարում է կատարվել, խոստացվել կամ լիազորվել, ապա Մատակարարը պետք է բարեխղճորեն համագործակցի Գնորդի կամ նրա ներկայացուցիչների հետ, պարզելու, այդ խախտումը տեղի է ունեցել, թե ոչ:  (է) Մատակարարը տալիս է իր համաձայնություն, առ այն, որ առնվազն տարին մեկ, Գնորդի խնդրանքով և հաստատված ձևով կհաստատի, որ ինքը. (i) լիովին պահպանել է Կաշառքի դեմ բոլոր օրենքները. (ii) ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն որևէ Արգելված վճար չի կատարել Գնորդի համար կատարված աշխատանքի ընթացքում. և (iii) իր իմացությամբ որևէ անձ, ներառյալ, բայց առանց սահմանափակման, հիմնադիրները, ղեկավարները, աշխատակիցները, ծառայություն մատուցողները, գործակալները կամ ներկայացուցիչները, ուղղակի կամ անուղղակի ձևով չեն կատարել կամ չեն խոստացել կամ լիազորել կատարել Արգելված Վճարում Գնորդի համար աշխատանքներ կատարելիս։  (ը) Անկախ սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթից, Մատակարարը համաձայնում է, որ սույն կետի որևէ խախտում բարեխղճորեն և իր հայեցողությամբ գործող Գնորդի համար կհանդիսանա բավարար պատճառ կասեցնելու համարելու սույն պայմանագիրը ողջամիտ ժամկետով, որի ընթացքում քննության կառնվի հնարավոր խախտման փաստը։  (թ) Անկախ սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթից, Վարձատուն համաձայնում է, որ սույն 12.8 կետի որևէ խախտում բարեխղճորեն և իր հայեցողությամբ գործող Գնորդի համար կհանդիսանա բավարար պատճառ ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն անվավեր համարելու սույն պայմանագիրը, որի դեպքում Մատակարարը կզրկվի սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած լրացուցիչ վճարման պահանջի իրավունքից, բացի այն, որ նաև օրենքի սահմաններում պետք է պատասխանատվություն կրի պատճառած վնասի կամ դրանց լուծման համար:  (ժ) Մատակարարը պարտավորվում է չպահանջել որևէ փոխհատուցում, և Գնորդը չունի որևէ պարտավորություն փոխհատուցելու Մատակարարին, ցանկացած այլ ծախսերի համար, բացառությամբ նախատեսված սույն Պայմանագրի, և նրանց, որոնք Գնորդի կողմից հաստատվել են նախապես գրավոր: Մատակարարին պետք է փոխհատուցվի միայն իր աշխատողների կամ երրորդ անձանց այն ողջամիտ ծախսերը, որոնք փաստացի, ճշգրիտ և հիմնավորված կլինեն հաշիվ ապրանքագրերով: Փոխհատուցման ցանկացած պահանջ պետք է ուղեկցվի գրավոր հայտարարագրով` մանրամասն նկարագրելով ծախսերի նպատակը, այդպիսի աշխատակիցների մասնակցության անհրաժեշտությունը, ինչպես նաև` ներկա գտնված անձանց անունները և նրանց կապը Մատակարարի հետ»: | Upon Buyer’s request, either Supplier or its auditors shall certify to Buyer that there is no indication that any Prohibited Payment was made by Supplier with respect to this Agreement or work performed for Buyer.  Notwithstanding any other provision of this Agreement, upon request of  Buyer Supplier shall permit independent accountants, other than those who have represented Supplier or Buyer, that are suitably qualified to have full access to, conduct a review of, and report any suspicious or questionable activity of any kind to Buyer in respect of:    * 1. any financial books, accounts and records of Supplier related to the Works performed for Buyer, or any of its affiliates, subSuppliers, Services Providers, agents or representatives that assisted in, performed work for, or provided services to, Buyer; and   2. any contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to, Buyer; and   3. any payments made with funds received from Buyer or in connection with the work performed for the Buyer.   In addition, if Buyer or Buyer has any reasonable concerns or has reason to believe that a Prohibited Payment has been made, promised or authorized, Supplier shall cooperate in good faith with Supplierand Buyer and its representatives in determining whether such a violation occurred.   1. Supplier agrees that it will, at the request of, and in the form requested by Buyer, at least annually, certify that it: (i) has complied fully with all Anti-Bribery Laws; (ii) has not, directly or indirectly, made any Prohibited Payment with respect to the work performed for Buyer; and (iii) to the best of its knowledge no other person, including but not limited to its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees, services providers, agents or representatives, have made, directly or indirectly, promised or authorized the making of a Prohibited Payment with respect to the work performed for Buyer.      1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, Supplier agrees that the Buyer becoming aware of information raising a reasonable possibility of any breach of 12.8 paragraph entitled “Anti-Corruption, Money Laundering, and Financial Crimes” shall be sufficient cause for Buyer, acting in good faith and at its sole discretion, to suspend performance of its obligations for a reasonable period of time during which it shall investigate the potential breach. 2. Notwithstanding any other provision of this Agreement, Supplier agrees that any breach of this Section entitled “Anti-Corruption, Money Laundering, and Financial Crimes” shall be sufficient cause for Buyer, acting in good faith and at its sole discretion, immediately to declare this Agreement, in whole or in part, null and void, in which case Supplier shall forfeit any claim to any additional payments due under this Agreement in addition to being liable for any damages or remedies available under applicable law.      1. Supplier shall not request reimbursement for, and Buyer nor Buyer shall not reimburse Supplier for, any expenses other than those specified as part of this Contract, without express written authorization by the Buyer prior to the expense being incurred. Supplier shall be reimbursed by Buyer only for reasonable expenses for its employees or for such expenses incurred on behalf of third parties when supported by actual, accurate and reasonably detailed third-party invoices. Any request for reimbursement shall be accompanied by a written statement of the details of the expenses and an explanation of the purpose of the expenses, the reason that the participation of such officials was necessary, and the names of those in attendance and their employment or business affiliation”. |

|  |  |
| --- | --- |
| 9.8 Սույն Պայմանագրի հավելվածները վերջինիս անբաժանելի մասն են կազմում և հետևյալն են. | 9.8 Appendixes are the integral part of this Contract and those are: |
| **Հավեված 1՝ Շահերի բախման մասին հայտարարագիր**  **Հավելված 2՝ Տեխնիկական բնութագիր**  **Հավելված 3` Ապրանքների ցանկ (միավորի գներով),**  **Հավելված 4` Պատվեր-հայտի տիպային ձև**  **Հավելված 5՝ Գնորդի հակակոռուպցիոն կանոնակարգ և համապատասխանելիության հայտարարագիր**  **Հավելված 6՝ Մատակարարի վարվելագծի կանոնակարգ**  **Հավելված 7` Վաճաոողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրություն** | **Appendix 1 – Declaration of conflict of interests**  **Annex 2 – Technical Specification**  **Annex 3 – List of goods (with unit prices),**  **Appendix 4 – PO template;**  **Appendix 5 – Buyer Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement;**  **Appendix 6 – Supplier Code of Conduct**  **Аppendix 7 – Vendor Certificate – Sanctions Laws** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ԳՆՈՐԴ՝**  **«ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ**  Ամերիաբանկ ՓԲԸ, Երևան, Հայաստան  բ/հ 15700-17462030100  ՀՎՀՀ՝ 02619957  Հասցե՝ Երևան, Մելիք Ադամյան 2/2    **Տնօրեն՝**  **Արա Հովսեփյան**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **BUYER:**  **“ContourGlobal Hydro Cascade” CJSC**  Ameriabank CJSC, Yerevan, Armenia  b/a:   15700-17462030100  TIN:  02619957  TIN:  02619957  Address: 2/2 Melik Adamyan St.Yerevan  **Director  Ara Hovsepyan**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| ՄԱՏԱԿԱՐԱՐ՝ | SUPPLIER: |